

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 9 (1982)
Heft: 3

Anhang: Nouvelles locales : Montréal, Toronto, Edmonton, Vancouver =
Lokalnachrichten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelles locales/Lokalnachrichten

Montréal

Swiss Women's Club «Edelweiss»

N'oubliez pas notre Bazar annuel qui aura lieu
Le samedi 6 novembre 1982 dès 12 h 30
au Sheraton Mont-Royal (Salle Dorée)
Venez nombreux, nous comptons sur vous!
le Comité

Deutsches Theater Montreal

Max Frisch's «Don Juan oder die Liebe zur Geometrie» in deutscher Sprache in Montreal.

Nach seinem letztjährigen Grosserfolg mit Friedrich Dürrenmatt's «Der Besuch der alten Dame» bringt das Deutsche Theater Montreal wiederum ein Stück eines der grossen Schweizer Autoren auf die Bühne.

Die 1953 in Zürich uraufgeführte Komödie «Don Juan oder die Liebe zur Geometrie» ist eine ebenso erheiternde wie tief sinnige Umkehrung des immer wieder fesselnden Don Juan-Themas. Der Liebeszauberer ist bei Frisch nicht der Verfolger, sondern der Gejagte, ein kluger, etwas zynischer Melancholiker, der sich, vom Trug und von der Eitelkeit der Welt angeekelt, nach der Klarheit und Reinheit der geometrischen For-

men und nach der reinen geistigen Schönheit der mathematischen Abstraktion sehnt. Hinter diesem amüsanten Theaterstück verbirgt sich die Tragikomödie des modernen Intellektuellen.

Max Frisch, am 15. Mai 1911 in Zürich geboren, begann nach sieben Semestern Germanistik-Studium als freier Journalist zu arbeiten. Nach dem anschliessenden Architektur-Studium war er zehn Jahre lang zugleich als Architekt und Schriftsteller tätig. Nach dem Zweiten Weltkrieg bereiste er Europa, die Vereinigten Staaten und Mittelamerika. Der mit zahlreichen internationalen Preisen ausgezeichnete Autor gewann als Dramatiker und Romancier internationales Ansehen. Seine bekanntesten dramatischen Werke sind «Graf Oederland», «Biedermann und die Brandstifter», «Andorra» und «Biografie». Das epische Werk umfasst die Romane «Stiller», «Homo Faber», «Mein Name sei Gantenbein».

Aufführungsort ist wie gewohnt das Centaur Theatre in Alt-Montreal, 453 St. François-Xavier. Aufführungsdaten 20., 21., 22. und 23. Oktober 1982 jeweils um 20 Uhr 30. Karten können unter Telefon-Nr. 288-3161 vorbestellt werden.

*Deutsches Theater Montreal
Alfred Huber*

Société Suisse Romande de Montréal

Les Romands présents à Sutton pour célébrer notre Fête Nationale pourront certifier que ce fut un succès. L'excellente organisation du Comité présidé par M. Godi Marggi permit aux nombreuses activités de se succéder normalement. En ce qui concerne la Romande, la pêche à la bouteille organisée par Denis et Heidy Simoin attira l'intérêt habituel des adultes, tandis que les jeunes démontraient leur adresse au tir à la carabine. Et, aussitôt après le message de notre dévoué Consul Général, M. Th. Dudli, à la colonie suisse, le cortège aux lampions conduisit les participants autour du feu traditionnel, autorisé «in extremis» à la suite des pluies abondantes des jours précédents et du jour même (en vérité, nous n'en demandions pas tant...). Nous comptons vous voir très nombreux à la superchoucroute du 16 octobre au restaurant William Tell: ce sera l'occasion de complimenter notre nouveau Membre à Vie, M. Peter Müller, promu à cette dignité par décision unanime du Comité. Attention: soyez «vite» sur vos patins, le nombre d'inscriptions est limité à 100 personnes.

Enfin, l'année sera joyeusement clôturée par la soirée récréative



OAKRIDGE LANDSCAPING LTD.
PHONE 325-0111
GERARD PURY



86 West 40th ave.
Vancouver B.C. V5Y 2R1



TEL. (604) 879 - 6858
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

KAEGI TRAVEL

GO AWAY THE KAEGI WAY

WALTER KAEGI, MANAGER
421 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4

du 20 novembre, avec huitres, fromages, charcuterie, vins, jeux, danse, etc.

Réservez cette date!

Pour le Comité

Albert Giacometti, Président.

Toronto

The ZURICH Pavilion at the 1982 edition of Metro International CARAVAN was again an outstanding success with packed houses on each of the nine days. Entertainment was provided by the Los Angeles based Laendlerkapelle Alpina and Yodler Fred Burri who performs at Disneyland; by our own Swiss Club Yodlers and by the inimitable Canadysli Guggenmusik. The excellent food was prepared and supplied by Juerg Berchtold and his crew and the bar was kept very busy throughout the week supplying thirsty throats with Feldschloessen beer from Switzerland and other liquid refreshments. However, a great deal of the credit for the success of the Pavilion goes as usual to the many volunteers from the Swiss community and of course to the organising committee headed by Chairman Henri Stalder. To all of them we extend our heartiest thanks.

Our Fall 1982 programme looks as follows:

November 6:

Yodel Evening

December 31:

New Year's Eve Party

Join the Swiss Club Toronto and one of its many subsections. Membership Fees are very modest (\$25 per year/family or \$18 per year single) and includes subscription to our monthly Swiss Canadian News.

*A. Mettler
Editor*

Canadysli Toronto

Dear Friends,

We have behind us yet another enjoyable and successful year and are looking forward to a new one with anticipation.

As in years passed our «year end» brought participation at Caravan. Again this year we took part in the activities in cooperation with the Swiss Club Toronto, but this time we had a show every night.

Needless to say that after a little while some heads grew rather weary, particularly during working hours. But this did not affect the spirit and enthusiasm when it really counted during our nightly performances. All the more were we all pleased when the Zurich Pavillon won the Caravan Best Costume Award for 1982.

By the time you read this summer will almost be over. You are just in time to join the Canadysli at the beginning of a new and exciting year.

If you like the company of light hearted and fun loving people, if you like to shorten some of the long winter nights and if you like to participate in upholding and preserving an ancient and cher-

ished Swiss tradition you have come to the right place.

Please join us.

We meet every first night of the month at Gasthaus Schrader, 120 Church Street, Toronto. We would be very pleased to see you there. Should you like to ask any questions about our organisation, please call Irene at 293 4406.

Canadysli Toronto

The Ottawa Valley Swiss Club

All members of the Ottawa-Valley Swiss Club receive personal invitations to all events. If you haven't joined yet or forgot to renew your membership, do it today. Annual fee is \$15 per family, or \$12 single; and \$7.50 for out of town members.

Lise Broadbent,

Edmonton

Swiss Club Matterhorn Calgary

Our 9th Swiss Alberta Landsgemeinde was held at Kadlec Park near Stettler from June 11th to 13th.

Quite a number of people arrived Friday evening and as the weather continued to cooperate, the campground filled up by noon Saturday. As usual compatriots came from all over Alberta; this year we even had a group of guests visiting from Saskatchewan!

The folkloristic program got under way at 1.30 p.m. Saturday with the singing of the Canadian and Swiss National Anthem; then our



SWISS SPORTS HAUS

1499 B • MARINE DRIVE
WEST VANCOUVER • B.C.
CANADA • V7T 1B8

Your Exquisite
Store
For European
Sporting Goods

Your Swiss Optician

**BUDGET
OPTICAL**

Eye-glasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier

Bus. 689-5141
Res. 683-0659

#429-736 Granville St.
Vancouver, B.C. V6Z 1G3

Consul, Mr Pierre Vigny from Vancouver, addressed the crowd of over 350 people and the program continued with performances by the Edmonton Swiss Men Choir, Mike Meier and Walter Ineichen on the Alphorn, Schoelleschoette by the Buehlers, Fahnen-schwingen by Hans Bossert and Trachtentanz by Calgary's Ladies Folk Dance Group «Alpen-rösli» accompanied by Naegeli and Heidi on their Schwyzerörgeli.

Later on some games were set up for the young and young at heart, with the Crossbow competition attracting most of the attention. As the charcoals were hot enough, Bratwurst, Schübli and Bürli were handed out and people gathered around the two large barbecues to roast their sausages.

By nightfall the crowd gathered around the bonfire for a sing-song and some Schwyzerörgeli entertainment by Andreas and Clemens.

As next year will mark the 10th anniversary of this event, we are asking all Swiss Albertans to help us plan an extra special Landsge-meinde for 1983. Don't hesitate to write, even if your ideas are far fetched; to tell you the truth, mine might be too. I picture the Swiss in Alberta owning a few acres of land in the Red Deer area, were we could meet annually for our

Landsgemeinde and the National Day Celebration; a place that could be improved over the years, maybe become a permanent home for the Rifle Club too. The SCMRA in Vancouver has set a fine example of what volunteer work can add up to. Those ambitious, hardworking shooters are truly an inspiration to the rest of us and deserve to be complimented on their achievement!

So how about it, Swiss Albertans, isn't it time we joined forces and worked towards a common goal? Please share your ideas with us by writing to:

Swiss Club Matterhorn
1509 - 25th Ave. S.W.
Calgary, Alberta
T2T 0Z7

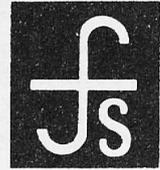
Elsbeth Peterer

Swiss Club Saskatoon

133 Assiniboine Dr., Saskatoon,
Sask. S7K 3Z3
Tel. 664-3272

As I am writing the fourth annual June Picnic is just over. We had a marvelous time at the beautiful dairy farm of Kaspar and Elisabeth Wirz in Vanscoy. Thank you very much for having us, Kaspar and Elisabeth!

The picnic included a lambroast and a fun-auction. The lamb, grown on the Swiss-Canadian Sigrist farm, tasted just great together with all the good side



fleetwood sausage ltd

*Your Specialist
in European
Sausages*

5523 - 176TH STREET
CLOVERDALE, SURREY, B.C.
BUS: 576-1191

dishes that the different families brought. And did we ever enjoy that auction! Special thanks to you, Wallace Roth, we sure hope you will be available as an auctioneer again.

As you are reading this, I will be in California for a one-year stay. It is with great pleasure that I announce that Mrs. Erika Roth, who has been our very able secretary, will have taken over the club presidency on July 1. Erika Roth brings with her all the abilities and all the knowledge necessary for this position and we are very happy and grateful about her decision to accept it. Have many happy years as leader of this club! Also on July 1, Miss Elisabeth Eilinger will have taken over the position of secretary. We know this talented young lady will do an excellent job, especially since she is a professionally trained secretary. A warm welcome from all of us!

I would like to close with a big thank-you to the past and present members of the executive for all their contributions of time thought and effort. It was all real good team work!

Louise Grassmann

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**



LIVRAISON À MONTRÉAL
CHAQUE SEMAINE!

FERME ROSSELET
1700 CHEMIN YAMASKA
FARNHAM, QUÉ.

TÉL.: (514) 293-3379

**One
good
show
deserves
another**

**LUNCH OR
DINNER AT**

The William Tell



VALET PARKING
722 RICHARDS
(AT GEORGIA)
688-3504

**A Visit to Vancouver -
Dinner at the William Tell
Both Excellent Shows**

Vancouver

Swiss Crossbow Association Vancouver

June is not a safe time to have a picnic in Vancouver. But when Hugo, Nancy Meier & son Ernest invited the Crossbow members to a lamb Barbecue on their farm, it was sunny and warm. On top of their never ending farmer's work, they set up a Swiss like «Gartenwirtschaft» where you couldn't help but enjoy yourself, and celebrate the good scores shot in the morning. 11 members took part in the Postal match Tellenburg shoot in Frutigen. All shooters won the medal and the team scored nearly a first. It was good food, good company so nobody wanted to go home.

To the Meier's the Chefs and helpers a sincere thank you.

Christian Vetterli, former coach of the Swiss National Crossbow Team was on a visit in Vancouver. He gave our members coaching lessons that improved scoring right away. He enjoyed his stay in Vancouver so much, that he felt like staying. He agreed to prepare our Canadian National Crossbow Team for the 3rd World Championship in Bad Homburg, Germany.

It will take place from August 7.-14th, 1983.

*Walter Burki, President.
5431 Clearwater Drive
Richmond, B.C.
V7C 3B4*

The Swiss Canadian Mountain Range Association

P.O. BOX 69206, Station K,
Vancouver, B.C. V5K 4W4

Now that our official opening is history, the picture will attest to the tremendous pride we have in our accomplishment. Over 250 people attended the official ceremony, including our Consul General Mr. P. Vigny, representatives from the Municipality, the



Swiss Society and friends from the U.S.A.

The ceremony was started with a gun salute, then the Consul General presented the Club with a Swiss flag, which was raised by our president Ernst Hiestand to the sound of the alphorns and trumpet. The ribbon cutting was done by Mariella Hiestand and after the blessing everybody followed the executives and guests into the Clubhouse.

After a short cocktail, the supper was served: Pate, Roast Beef, trimmings and dessert. The speeches that were made to be part of all such events were short and to the point.

The Band then kept everybody happy for the rest of the evening. What a great success!

Shooting and not just celebrating is still very much part of our Club activities. The Clubhouse medal especially cast for the opening was a tremendous success. It was followed 2 weeks later by our Swiss style Feldschiessen which established a new record for one competition. 51 shooters completed the program.

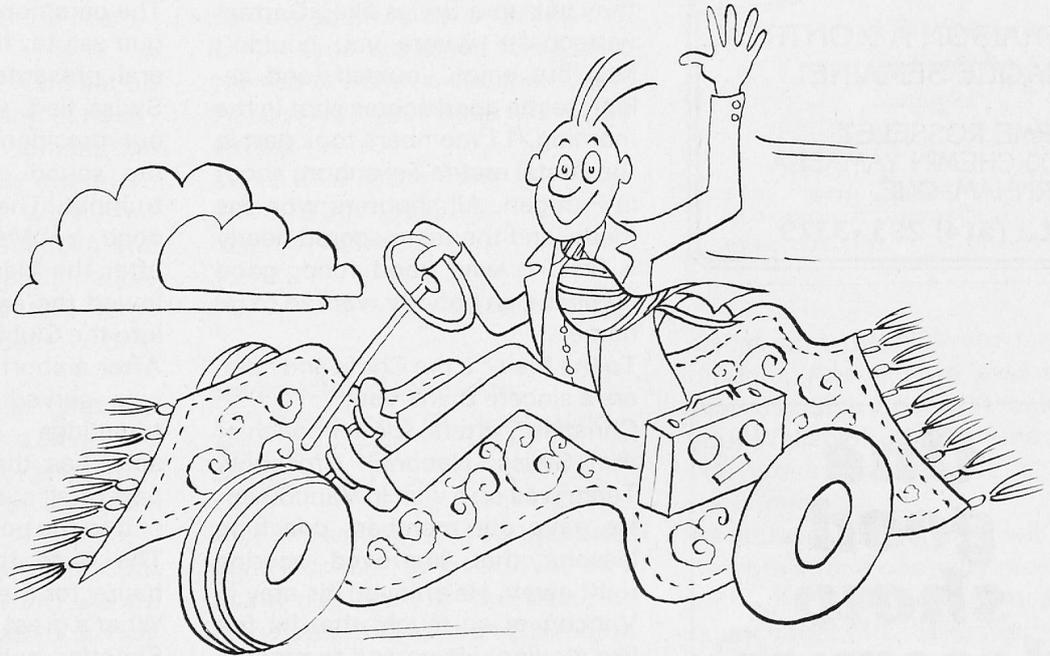
Our Waldfest was again blessed by the weatherman and over 400 people enjoyed this outdoor festival. There is no doubt that the Clubhouse was the right project, as all Swiss can identify with a chalet.

M. Spycher, Secretary

**Délai de rédaction de pages
locales pour 1982:**

**4/82 décembre/Dezember
15.10.1982**

How to see Switzerland faster and cheaper at the same time!



As Swiss abroad you certainly want to return to Switzerland from time to time. Be it on business or on a private visit. Or simply because your old fatherland lures you again. Be this as it may, when you go the AVIS way you can see Switzerland more comfortably, more simply and more cheaply.

Please reserve in writing at:
AVIS RENT A CAR,
 Fluhhofstrasse 61,
 CH-8152 Glattbrugg,
 Telex 57238,
 Phone 01 810 20 20 or at the
 nearest AVIS-station.

Special tariff for Swiss people living outside Switzerland

Cat.	Car Typ	1 month incl. 2100 km Fr.	km suppl. Fr.
S	FIAT 127/1050 C	980.-	-28
A	FORD FIESTA 1100L RENAULT R 5 TL	1150.-	-31
B	VW GOLF 1300 GL FORD ESCORT 1300 L OPEL KADETT 1300 S	Radio Radio Radio 1250.-	-38
C	FORD TAUNUS 2000 L OPEL ASCONA 1,6 S	Radio Radio 1570.-	-42
D	FIAT RITMO CL 75 (A)	Radio 1725.-	-42
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio 1910.-	-55
F	FORD GRANADA 2300 L (A)	Radio 2610.-	-60
G	BMW 320	Radio 2990.-	-75
H	MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2,5 E (A)	Radio/Cass. Radio/Cass. 3499.-	-89
L	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned	Radio Cassette 4400.-	1.10
M	VW KOMBI BUS 2000	Radio 2340.-	-65



RENT A CAR